



MÙA THU 2009

[Asian Law Caucus | Asian Pacific Islander Legal Outreach | La Raza Centro Legal | Legal Assistance to the Elderly]

Quyền Lợi của Khách Hàng

Cắt Giảm Các Dịch Vụ Trợ Giúp Tại Gia

Do cuộc khủng hoảng ngân sách tại California, các chuyên viên tiên đoán rằng sẽ có những cắt giảm quan trọng trong chương trình Dịch Vụ Trợ Giúp Tại Gia (In-Home Support Services – IHSS). Sự cắt giảm có hiệu lực kể từ 1 tháng Mười Một, 2009, nhưng tòa án liên bang đã ngưng không cho xảy ra điều này. Quý vị có thể sẽ nhận được một bản thông báo rằng số giờ IHSS của quý vị bị giảm hoặc cắt hoàn toàn. Một số các thủ tục khiếu nại được liệt kê dưới đây nhằm giúp quý vị tiện tham khảo.

Yêu cầu một buổi tranh tụng công bằng (khiếu nại)

Điền vào mặt sau mẫu Thông Báo Hành Động (Notice of Action).

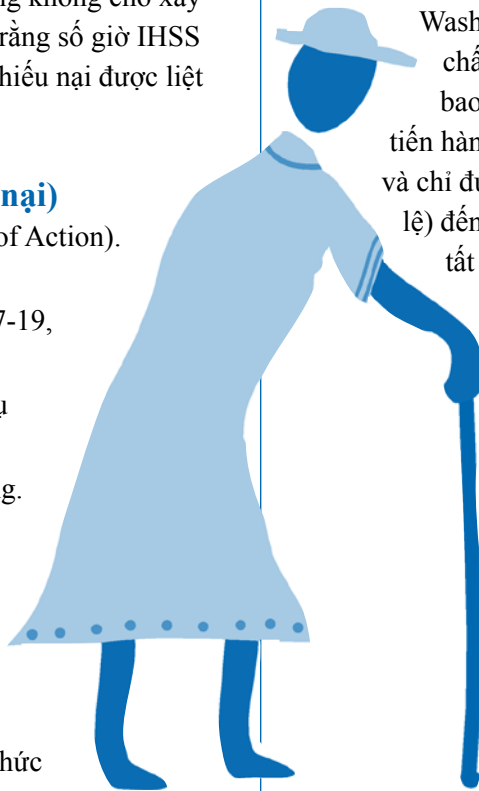
- Gửi đơn tới IHSS Fair Hearing, State Hearings Division, Department of Social Services, 744 P Street, Mail Stop 37-19, Sacramento, CA 95814, hoặc
- Gửi điện thư thỉnh cầu của quý vị tới (916) 229-4110 (phụ thêm với gọi thư), hoặc
- Liên lạc số (800) 743-8525 để yêu cầu một buổi tranh tụng.

Điều gì sẽ xảy ra sau khi tôi yêu cầu một buổi tranh tụng? Quý vị sẽ nhận được hai thông báo.

- Thông báo thứ nhất xác nhận thỉnh cầu của quý vị về buổi tranh tụng và tên của nhân viên phụ trách khiếu nại sẽ đại diện cho quận hạt.
- Thông báo thứ nhì ấn định ngày, giờ, và địa điểm nơi tổ chức cuộc tranh tụng.

Tôi chuẩn bị như thế nào cho buổi tranh tụng công bằng? Sử dụng ấn bản “Functional limitation appeal and self-assessment packet” (Khiếu nại giới hạn chức năng và tự đánh giá).

- Liên lạc với nhân viên xã hội của quý vị HOẶC nhân viên phụ trách khiếu nại.
 - Thu thập trong hồ sơ của quý vị: (1) bản sao tài liệu SOC 293, bao gồm các hạng mục và điểm chức năng của quý vị, (2) bất cứ mẫu nào do bác sĩ kê khai liên quan đến các giới hạn chức năng, (3) các ghi chú của nhân viên phụ trách về các cuộc quan sát và phỏng vấn khi ghé đến tư gia, và (4) Bản Hướng Dẫn Nhiệm Vụ Từng Giờ (Hourly Task Guidelines).
- Bác sĩ của quý vị nên duyệt lại và cập nhật các thông tin về y tế liên quan đến các giới hạn chức năng của quý vị và giải thích bất cứ sự thay đổi nào trong điều kiện của quý vị (nếu điều kiện của quý vị thay đổi trên căn bản hàng ngày, họ phải quyết định hạng mục (rank) của quý vị dựa vào những ngày tệ hại).
- Duyệt lại và hoàn tất các tài liệu.
 - Mẫu Tự Đánh Giá (Self Assessment Worksheet) quyết định quý vị cần bao nhiêu thời gian để hoàn thành mỗi công việc (quan trọng vì điểm của quý vị tùy thuộc vào các hạng mục của quý vị).
 - Chuyển thông tin từ “Request for information documenting patient’s functional limitations” và Mẫu Tự Đánh Giá sang Mẫu Tiêu Chuẩn Đánh Giá.
- Trên Mẫu Tiêu Chuẩn Đánh Giá (Assesment Criteria Worksheet), chọn chữ YES cho mỗi công việc mà quý vị yêu cầu được trợ giúp nhiều hơn và kèm theo lời giải thích là tại sao quý vị cần nhiều thời gian hơn.
- Sau cùng, tính điểm chức năng của quý vị dựa vào các hạng mục chức năng của mình.



Quyền Lợi của Công Dân

Thống Kê Dân Số 2010–Đếm Người!

By Michelle Yeung, Chinese for Affirmative Action

Theo quy định của Hiến Pháp Hoa Kỳ, cuộc Thống Kê Dân Số đầu tiên được tiến hành vào năm 1790 dưới thời Tổng Thống George Washington nhằm mục đích quyết định xem mỗi tiểu bang sẽ được chấp nhận có bao nhiêu Dân Biểu trong Hạ Viện và được phân bổ bao nhiêu ngân quỹ. Từ đó trở đi, Thống Kê Dân Số tiếp tục được tiến hành mỗi 10 năm. Cuộc Thống Kê đã gia tăng từ một vài câu hỏi và chỉ được đếm trong những người da trắng tự do (không phải là nô lệ) đến những câu hỏi đa ngôn ngữ trong mười năm một lần, đếm cho tất cả mọi người và một cuộc nghiên cứu dài hơn được gọi đến chỉ cho một vài phần trăm dân số hàng năm.

Trong cuộc Thống Kê Dân Số 2010, một bức thư sẽ được gửi đi trước đến tất cả mọi gia đình và nhắc nhở mọi người rằng những mẫu Thống Kê đang được xúc tiến. Những thư này sẽ được gửi đi bằng tiếng Anh kèm theo các hướng dẫn sao cho mọi người có thể có được các thông tin bằng tiếng mẹ đẻ.

Các mẫu Thống Kê Dân Số sẽ được gửi đi trong tháng Ba và được gửi trả lại trước ngày 1 tháng Tư, 2010. Mẫu này sẽ gồm 10 câu hỏi về quý vị và tên, giống (nam/nữ), tuổi, chủng tộc, dân tộc, liên hệ họ hàng của quý vị, và quý vị có làm chủ căn nhà hay không. Mọi thông tin đều được giữ kín. Các mẫu được in bằng sáu ngôn ngữ như tiếng Anh,

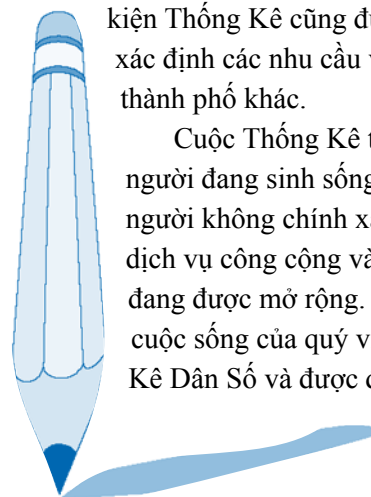
Đại Hàn, Liên Xô, Tây Ban Nha, Việt, và tiếng Trung Hoa đơn giản.

Ngoài ra, các trung tâm giúp đỡ gọi là Trung Tâm Trợ Giúp Thăm Dò Ý Kiến (Questionnaire Assistant Centers - QACs) sẽ có sẵn trong vùng của quý vị tại những địa điểm chính, chẳng hạn như các trường học, trung tâm cộng đồng, và tổ chức vô vụ lợi. Tại những QAC, sẽ có thêm các mẫu Thống Kê và nhân viên Thống Kê Dân Số sẽ trả lời những câu hỏi của quý vị. Cũng sẽ có sự trợ giúp ngôn ngữ bằng điện thoại trong 21 thứ tiếng khác.

Những gia đình nào không hồi đáp mẫu đầu tiên trước ngày 1 tháng Tư, mẫu Thống Kê thay thế sẽ được gửi đến họ và nhân viên ban Thống Kê sẽ ghé đến nhà của họ để tìm hiểu.

Thống Kê Dân Số, về nhiều phương diện, liên quan đến hầu hết những khía cạnh của đời sống hàng ngày. Đếm người trong cuộc Thống Kê xác định vùng của quý vị sẽ nhận được bao nhiêu tài khoản của liên bang, ngân khoản nào dành cho giáo dục công, y tế, và các dịch vụ chuyên chở. Đếm người xác định quận hạt của quý vị sẽ có bao nhiêu ghế trong Hạ Viện, điều này tác động đến năng lực của quý vị để có ảnh hưởng đến luật lệ liên bang. Các dữ kiện Thống Kê cũng được dùng để mô tả khu vực của quý vị nhằm xác định các nhu cầu và xu hướng cho một số nỗ lực hoạch định thành phố khác.

Cuộc Thống Kê thì luôn luôn và rất là quan trọng đối với mọi người đang sinh sống và làm việc tại Hoa Kỳ, bởi vì việc đếm người không chính xác có thể gây hậu quả trong việc bị bác bỏ các dịch vụ công cộng và thiếu những người đại diện khi luật liên bang đang được mở rộng. Đó là lý do tại sao nó là điều cần thiết cho cuộc sống của quý vị và bạn bè phải được thông báo về cuộc Thống Kê Dân Số và được đếm.



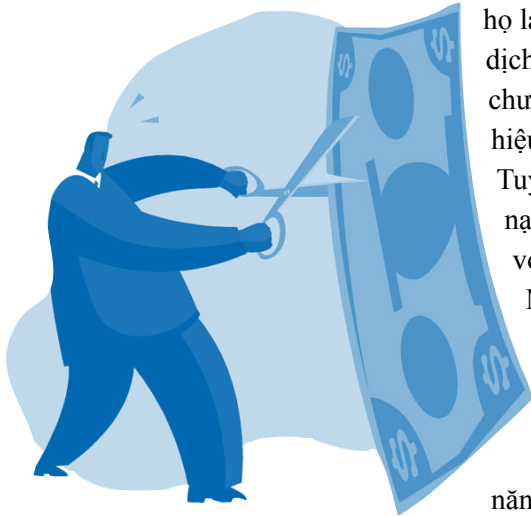
Quyền Lợi của Khách Hàng

Cắt Giảm Ngân Sách California đối với IHSS và Các Dịch Vụ Khác

Do tình trạng thiếu hụt ngân sách tại California, nên nhiều cơ quan cung cấp dịch vụ bắt buộc đã bị cắt giảm ngân khoản, như những người cộng tác với bản tin này, cũng như các chương trình dịch vụ xã hội trong những cơ quan của tiểu bang, quận hạt và thành phố.

Sự cắt giảm như vậy được áp dụng cho chương trình Dịch Vụ Trợ Giúp Tại Gia (In-Home Supportive Services – IHSS).

Theo ước tính của Sở Xã Hội California thì có trên 136,000 người sẽ bị ảnh hưởng bởi các sự cắt giảm này cho chương trình IHSS. Điều đó làm tổn hại đến những người già có lợi tức thấp và khách hàng tàn tật của chúng ta,



họ là những người cần được cung cấp các dịch vụ cá nhân và/hoặc tại gia thông qua chương trình IHSS. Sự cắt giảm này có hiệu lực kể từ 1 tháng Mười Một, 2009. Tuy nhiên, các vụ kiện tụng đã được đệ nạp nhằm chấm dứt việc cắt giảm đối với các dịch vụ xã hội. Ngày 19 tháng Mười, Chánh Án Claudia Wilken đã ra lệnh cho California đình hoãn thi hành việc cắt giảm đối với những người đủ điều kiện hưởng chương trình IHSS dựa trên các điểm số chức năng và giảm thiểu các dịch vụ tại gia

căn cứ vào các hạng mục chỉ số chức năng.

Mặc dù đây là một chiến thắng vào thời điểm hiện tại, tiểu bang California đang kiện kháng án quyết định này. Điều đó có thể chỉ làm trì hoãn sự cắt giảm trong tương lai cho chương trình IHSS mà thôi. Chúng tôi sẽ theo dõi các diễn tiến khác nhau của vụ kiện đối với việc cắt giảm các dịch vụ xã hội.

Trong lúc này, những người thụ hưởng chương trình IHSS nên chú ý đến những thông báo hay các mẫu nhận được từ tiểu bang, thành phố, hoặc quận hạt gọi tới liên quan đến thông báo giảm bớt hoặc chấm dứt các dịch vụ. Có một số các cơ quan có thể giúp những khách hàng thụ hưởng IHSS nộp đơn khiếu nại nếu cần. (Một bài khác trong bản tin này sẽ phác họa thủ tục kháng cáo.)

Cắt Giảm Các Dịch Vụ Trợ Giúp Tại Gia

TIẾP THEO TRANG 1

Đơn khiếu nại của quý vị phải được nộp trong vòng 90 ngày tính từ ngày nhận được thông báo. Cũng cần phải thật lưu ý là nếu quý vị khiếu nại trong vòng 10 ngày từ khi nhận được thông báo, quý vị có thể tiếp tục nhận được quyền lợi và các dịch vụ của IHSS theo mức hiện tại của quý vị.

Thủ tục này có thể làm người ta lo sợ, vì vậy chúng tôi khuyến khích quý vị hãy liên lạc với một trong những tổ chức được liệt kê trong bản tin này hoặc bất cứ một trong các tổ chức dưới đây có thể giúp đỡ quý vị:

- ▶ Bay Area Legal Aid, (415) 982- 1300
- ▶ Consumer Rights for Community Living, (415) 703-0286
- ▶ Disability Rights California, (800) 776-5746 hoặc (510) 267-1200

San Francisco Senior Rights Bulletin is published with the support of the Department of Aging and Adult Services, City and County of San Francisco.

Editor: Christopher Punongbayan | Designer: Elaine Joe

Printer: Chimes Printing

Printed with soy based inks on recycled paper



San Francisco Senior Rights Bulletin

Chân Dung Người Cao Niên

Arthur M. Hurwith

Arthur M. Hurwith sinh tại New York cách đây 80 năm. Ông đã từng sống trong tất cả năm khu vực của New York và hãnh diện là một học sinh tốt nghiệp trường Bronx High School of Science. Ông cũng có các bằng cấp của City College of New York và Đại Học New York.

Arthur có một quá trình công việc làm khác nhau tốt đẹp. Ông đã làm việc ở hải ngoại với tư cách là một Giáo Sư và là Hiệu Trưởng của một trường học tại Hòa Lan. Khi lần đầu tiên đến San Francisco năm 1962, ông làm cho Hiệp Hội Xe Hơi Tiểu Bang California (California State Automobile Association), về hưu năm 1988. Ngoài nhiệm vụ của công việc, ông phục vụ trong Ban Giám Đốc CSAA Credit Union. Sau khi về hưu, Arthur tiếp tục làm việc trong ngành du lịch, như là nhân viên du lịch và hướng dẫn viên du lịch.

Arthur đã tham gia trong nhiều nỗ lực thiện nguyện. Ông đã được bổ nhiệm vào Hội Đồng Cố Vấn của San Francisco Commission on the Aging (bây giờ là Department of Aging and Adult Services) năm 1987 và phục vụ trong cả một thập niên, chủ tịch ủy ban truyền thông và phục vụ trong cả hai vai trò đệ nhất và đệ nhị Phó Chủ Tịch. Ông đã hoạt động tích cực trong G40+ Club (bây giờ là San Francisco Prime Timers), một tổ chức xã hội dành cho những người nam đồng tính và bán nam bán nữ trưởng thành trên 20 tuổi. Ông đã phục vụ cho Pride Committee và tham gia vào tổ chức Community United Against Violence's (CUAV).

Kể từ năm 1999, Arthur đã tham gia vào tổ chức có tầm nhìn xa, lúc đầu có tên là Rainbow Adult Community Housing và hiện nay gọi là Openhouse. Tổ chức này là "... công hiến để thành lập và trợ giúp một cộng đồng cư dân chào đón tất cả những người cao niên, và tôn trọng những nam, nữ đồng tính, bán nam bán nữ và những người già chuyển đổi giới tính. Chào mừng những người của mọi lứa tuổi và đến từ tất cả các tầng lớp trong xã hội..." Openhouse đang xúc tiến xây dựng một tòa nhà gồm 310 đơn vị bên cạnh Castro District, nơi này sẽ cung cấp tới 100 apartments với giá cả phải chăng cho những người già, cũng như các dịch vụ cho những người không phải là cư dân.



Các dịch vụ được sử dụng bằng tiếng Việt.
Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc:

Asian Law Caucus

55 Columbus Avenue
San Francisco, CA 94111
(415) 896-1701
www.asianlawcaucus.org

API Legal Outreach

1188 Franklin, Suite 202
San Francisco, CA 94109
(415) 567-6255
www.apilegaloutreach.org

Các dịch vụ pháp lý tại mỗi cơ quan trên đây được cung cấp miễn phí cho những cư dân San Francisco từ 60 tuổi trở lên. Xem từng cơ quan để biết thêm chi tiết.



Quý vị muốn có một Bản Tin được gửi đến nhà không? Hãy để lại danh tánh và chúng tôi sẽ xếp quý vị trong danh sách thư từ của chúng tôi.

Tên _____

Địa chỉ _____ Phòng # _____

San Francisco, CA Zip Code _____

[Senior Rights Bulletin / 55 Columbus Avenue / San Francisco, CA 94111]